

## Аннотации рабочих программы дисциплин (модулей)

### Б1.Б.01 История

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений о значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
- 2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
- 3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
- 4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### Б1.Б.02 Философия

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,

применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

### **Цели и задачи учебной дисциплины**

**Цель** учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

#### **Задачи:**

- 1) формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения;
- 2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
- 3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
- 4) развитие общенаучной и философской эрудиции.

**Форма промежуточной аттестации** экзамен

## **Б1.Б.03 Стилистика русского языка и культура речи**

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10)

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) обеспечить овладение языковыми нормами современного русского литературного языка;
- 2) совершенствовать умения логически верно, аргументированно и ясно, а также в соответствии с требованиями конкретного регистра общения, строить высказывание на русском языке;
- 3) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации и ее презентации в устной и

письменной форме.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.Б.04 Правоведение**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Цели и задачи учебной дисциплины**

**Целью** изучения учебной дисциплины является формирование у студентов современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными **задачами** учебной дисциплины являются:

- 1) формирование у студентов системы знаний о праве, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;
- 2) формирование представлений о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности развитие навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности;
- 3) укрепление устойчивого интереса к праву.

**Форма промежуточной аттестации** зачет

### **Б1.Б.05 Экономика**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

#### **Цель учебной дисциплины**

**Целью** изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития;
- 2) изучение экономических систем, микро- и макроэкономических проблем, принципов рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка, сущности механизмов функционирования мировой экономики.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.Б.06 Менеджмент**

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью изучения дисциплины является формирование у студентов представлений (знаний) о методах формирования адекватных современным требованиям систем управления, умений и навыков эффективного решения возникающих при этом задач.

**Задачи учебной дисциплины:**

- формирование системного подхода («видения») к постановке и решению задач построения эффективных систем управления;
- формирование знаний и навыков владения методами управления на основе современной информационной технологии;
- овладение методами выбора рациональных организационных форм и организационного проектирования;
- овладение знаниями в области построения управленческих отношений, умениями оценивать подготовленность и эффективность менеджмента;
- формирование знаний, умения и навыков оценивания и повышения эффективности менеджмента.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Введение в курс. Новая (современная) парадигма управления. Технология управления (управленческий процесс). Динамика развития. Организация системы менеджмента. Социально- психологические аспекты управления. Современный менеджер. Социальные группы. Управление конфликтами (в т.ч. при изменениях). Социальная ответственность бизнеса (менеджмента). Участие работников в управлении (партиципативное управление – ПУ). Управление социальным развитием. Эффективность менеджмента.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-1

### **Б1.Б.07 Древние языки и культуры**

**Общая трудоемкость дисциплины** 5 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** курса является овладение студентами системными знаниями о периодизации развития мировой цивилизации, в частности о развитии античной культуры, и о роли языков в жизни человеческого общества.

#### **Задачи:**

- 1) формирование навыков анализа культурных и языковых явлений;
- 2) формирование представлений о единстве и родстве системы древних индоевропейских языков и современного русского языка;
- 3) овладение основами латинского языка как одного из древних индоевропейских языков – предшественником современных европейских языков.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

### **Б1.Б.08 Теория межкультурной коммуникации**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

#### **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

#### **Цели и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

#### **Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
- 2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
- 3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций

носителей русскоязычной культуры;

- 4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.Б.09 Теория дискурса и текста**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога;
- 2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста;
- 4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.Б.10 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Формируемые (сформированные) компетенции:**

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

**Цели и задачи учебной дисциплины:** формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:** информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.Б.11 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

Курс знакомит обучающихся с сущностью информационной безопасности, базовыми понятиями, средствами и способами защиты информации, значимостью информационной безопасности в переводческой деятельности и в целом, в системе национальной безопасности РФ.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение студентами теоретическими, концептуальными, методологическими и организационными основами обеспечения безопасности информации;
- 2) формирование представлений о классификации и характеристиках составляющих информационной безопасности и защиты информации, о взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов;
- 3) овладение знаниями в области лингвистического обеспечения различных компьютерных систем (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические, системы машинного перевода и др.);
- 4) развитие умений работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществляя поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.Б.12 Введение в языкознание**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

### **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);  
способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1)  
способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о классических и современных подходах к изучению языка.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о процессе овладения языками и основными теоретическими положениями в области языкознания, которые лежат в его основе;
- 2) овладение терминологическим аппаратом языкознания, необходимым для обеспечения эффективной профессиональной коммуникации в лингвистической сфере;
- 3) овладение знаниями об основных подходах к анализу текста, грамматических, лексических и фонетических явлений.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен



### **Б1.Б.13 Лексико-грамматический практикум**

**Общая трудоемкость дисциплины 11 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя немецкого языка.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях первого иностранного (немецкого) языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
- 2) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи на немецком языке с опорой на ритмические параметры;
- 3) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задачи;
- 4) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи в соответствии с тематическим наполнением 1 и 2 курсов.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен

### **Б1.Б.14 Практический курс первого иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 32 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2),
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

## **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** учебной дисциплины является овладение немецким языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

### **Задачи:**

- 1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на немецком языке;
- 2) формирование представлений о лингвистических маркерах социальных отношений и развитие навыков их корректного использования для реализации формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и пр. коммуникативных функций;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на немецком языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на немецком языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности;
- 6) развитие умений самостоятельного поиска страноведческой, лингвострановедческой и др. информации, необходимой для обеспечения содержательной стороны иноязычного высказывания.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

## **Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины** 34 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

## **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

### **Задачи:**

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на первом иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения немецким языком;
- 6) развитие способности использовать высокий уровень владения немецким языком для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

## **Б1.Б.16 Практический курс второго иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины** 14 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная

дисциплина

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является повышение уровня иноязычной коммуникативной компетенции, достигнутого на предыдущем этапе образования и достижение уровня B1+ , B2.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) совершенствование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на втором иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков вариативного оформления высказываний в зависимости от смены функциональных факторов общения (коммуникативная задача, актуальные социальные взаимоотношения коммуникантов, ситуация официального/неофициального общения и др.);
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке;
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя стратегии просмотрового, поискового, ознакомительного и детального чтения;
- 5) развитие умений участвовать в иноязычном межкультурном общении на втором иностранном языке с учетом специфических особенностей различных форм устной и письменной речи;
- 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, воспитание толерантного отношения к «инаковости», развитие умений достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- 7) развитие умений самостоятельной деятельности в области изучения иностранных языков.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

## **Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языке**

**Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.**

### **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А2 до В2+.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на немецком языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения В2;
- 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, умения достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- 7) развитие способности использовать достигнутый уровень владения вторым иностранным языком для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

### **Б1.Б.18 Лексико-грамматические трудности перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческих трудностях, связанные с лексическим и грамматическим строем языка, и находить адекватные способы их решения.

**Задачи** дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости и целесообразности переводческих решений определенных видов, а также о вариативности возможных языковых способов реализации переводческих стратегий и их обусловленности культурно-социальными факторами;
- 2) формирование переводческих навыков при решении переводческих проблем, обусловленных лексическими и грамматическими трудностями;
- 3) формирование навыков применения различных переводческих приемов (подбор переводческих соответствий, осуществление переводческих трансформаций).

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

### **Б1.Б.19.01 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 11 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

**Задачи:**

- 1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов медиадискурса при переводе с иностранного языка на родной;
- 3) формирование умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-

- значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа текста;
- 4) формирование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев;
  - 5) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
  - 6) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой, экзамен.

### **Б1.Б.19.02 Практический курс устного перевода первого иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины** 15 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель курса:** формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
- 2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного

- текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с иностранного языка на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
  - 4) формирование умений самостоятельно применять методику ориентированного поиска информации, необходимой для обеспечения качества перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
  - 5) формирование умений осуществлять последовательный устный и зрительно-устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
  - 6) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
  - 7) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
  - 8) развитие оперативной памяти;
  - 9) формирование представлений об этике устного переводчика.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой, экзамен.

### **Б1.Б.20 Практический курс перевода второго иностранного языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 8 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);  
способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста со второго иностранного языка на русский.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста на



- втором иностранном языке и основах предпереводческого анализа исходного текста;
- 2) формирование умений осуществлять письменный и устный перевод исходного текста, достигая необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
  - 3) развитие навыков целенаправленного использования необходимых переводческих приёмов и трансформаций и редактирования текста перевода.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

### **Б1.Б.21 Литературное редактирование текста перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Коды формируемых (сформированных) компетенций:** ОК-7, ПК-10

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Цель данного практического курса: обучение простейшим операциям литературного редактирования (распознавание ошибок, их исправление и аргументация такого исправления). Задачи литературного редактирования: анализ, оценка и совершенствование формы произведения в композиционном, стилевом (языковом) отношении.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

Предмет литературного редактирования. Методика работы над текстом.  
Виды чтения рукописи, виды правки. Понятие текста. Типы речи. Стили текстов.  
Классификация ошибок. Фактические ошибки, способы их исправления.  
Виды логических ошибок, способы их исправления.  
Виды речевых ошибок, способы их исправления.  
Виды грамматических ошибок, способы их исправления.  
Орфографические трудности. Пунктуационные сложности.  
Обобщение пройденного материала. Редактирование текста.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.Б.22 Основы перевода с родного языка на иностранный язык**

**Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач способностью к самоорганизации и самообразованию (ОПК-3);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является совершенствование умений полного письменного перевода с русского языка на немецкий язык текстов общественно-политического характера.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текстов общественно-политического характера при переводе с родного языка на первый иностранный;
- 2) развитие умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа общественно-политического текста;
- 3) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев при переводе с родного языка на первый иностранный;
- 4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного общественно-политического текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование общественно-политического текста перевода при переводе с родного языка на первый иностранный.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.Б.23 Общее языкознание**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель** курса – расширение общего научного кругозора обучающихся и овладение ими теоретическими основами современного языкознания.

**В задачи курса** входит:

- 1) овладение проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной лингвистики;
- 2) формирование представлений о характере внешних и внутренних факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его социальную природу;
- 3) развитие навыков самостоятельного поиска профессионально-значимой лингвистической информации, необходимой для выявления существенного и общего в структуре языка, анализа важнейших сторон и свойств языка;
- 4) развитие умений представлять результаты собственных лингвистических исследований.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

**Б1.Б.24 Введение в переводоведение**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Целью** учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляемой самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
- 3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.Б.25 Теория перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
- 2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
- 3) развитие умений осуществлять анализ (социолингвистический, социокультурный и пр.) текста оригинала и перевода, осуществляя поиск необходимой информации в различных источниках, в том числе, в процессе самостоятельной учебно-познавательной деятельности;
- 4) формирование практических навыков применения переводческих приемов и методик в процессе осуществления профессиональной деятельности;
- 5) развитие исследовательских умений в процессе сопоставления соизучаемых языков (немецкого и русского), которые представляют значительные трудности при переводе;
- 6) формирование умений применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен

## **Б1.Б.26 Введение в спецфилологию**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью дисциплины является обеспечение студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием исторических процессов, происходивших в древнегерманских языках, дать им общие сведения о специфике германских языков в целом и об особенностях исторического развития каждого из языков этой группы. К основным задачам курса относятся следующие: 1) ознакомление студентов с характерными чертами группы германских языков в составе индоевропейской языковой семьи, с основными этапами развития и с отличительными особенностями каждого из германских языков; 2) ознакомление с историей, жизнью, бытом, расселением древних германцев на территории Европы; 3) демонстрация перехода от флективной к аналитической системе у большинства германских языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:**

История древних германцев. Древнегерманская письменность. Германский героический эпос. Начало изучения германских языков. Фонетические особенности германских языков. Основные черты морфологического строя германских языков. Лексика. Основные этапы развития германских языков. Ареальные особенности древнегерманских языков. Методика сравнительно-исторического анализа.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.Б.27 Лексикология**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является знакомство студентов с системным характером словарного состава современного немецкого языка на парадигматическом и синтагматическом уровнях, основными лексикологическими понятиями в динамике развития современного терминологического аппарата во всех разделах лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография); исторически обусловленном характером национально культурной специфики развития словарного состава немецкого языка и тенденциями развития

немецкоязычного лексикона, современными методами семантического анализа при выявлении сущности семантических процессов, при критическом подходе к анализу различных лингвистических направлений, школ, взглядов, отдельных лингвистов; о текстообразующих функциях различных лексических единиц.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о теоретических основах частной лексикологии;
- 2) овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) овладение знаниями о словарном составе первого иностранного языка;
- 4) развитие навыков использовать теоретические знания по дисциплине для решения конкретных профессиональных задач.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.Б.28 Теоретическая грамматика**

**Общая трудоемкость дисциплины** 4 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе немецкого языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о грамматическом строе первого иностранного языка, о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
- 2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя первого иностранного языка и принципах его анализа;
- 3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения;
- 4) формирование умений корректно с лингвистических позиций излагать научные точки зрения, анализировать и сопоставлять научные положения, выявлять закономерности, интерпретировать схемы, графики, таблицы, обобщенно представляющие теоретически значимые сведения;

- 5) формирование способности излагать научные сведения в виде реферата, подбирать примеры для иллюстрации определенных закономерностей.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.Б.29 История немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития немецкого языка как системы.

**Задачи:**

- 1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех subsystemов языка, о связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
- 2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава немецкого языка;
- 3) формирование умений проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри subsystemов и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации определенного явления;
- 4) формирование способности проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей языка и народа, говорящего на нем.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.Б.30 Стилистика**

**Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18)

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного немецкого языка, с принципами организации функциональных стилей, с закономерностями функционирования языковых средств в речи.

#### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях современного немецкого языка и принципах их организации;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
- 3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

### **Б1.Б.31 История литературы стран изучаемого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.**

#### **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).



**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представления об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы;
- 2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
- 3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

### **Б1.Б.32 История и культура стран изучаемого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины:**

**Цель курса** - развитие страноведческой компетенции обучающихся.

**Задачи курса:**

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных исторических фактах из истории немецкоязычных стран, обусловивших традиции и национальные ценности, а также об исторических личностях, наиболее известных в немецкоязычном языковом сообществе;
- 3) развитие умений анализировать социально значимые явления и процессы, происходящие в странах изучаемого языка, в частности, политического и экономического характера.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, экзамен.

### **Б1.Б.33 Презентация исследовательских данных**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1),

• способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3).

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью данного практического курса является освоение формата презентации как коммуникативного события. Изучаются вербальные, невербальные и программные средства, обеспечивающие эффективность подготовки и проведения презентаций в академической и деловой сферах. Студент должен продемонстрировать навыки структурирования презентационного дискурса, продуцирования текста в рамках регистра *written-to-be-spoken*, навыки контакта и речевого взаимодействия с целевой аудиторией.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина.

**Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины**

Понятие о презентации как коммуникативном событии. Презентации в академической и деловой сферах. Подготовительный этап презентации: цель и аудитория. Структура и коммуникативный фокус презентации. Характеристики языкового оформления текста. Понятие о регистре *written-to-be-spoken*. Визуальные средства презентации: работа с программой Power Point. Содержание, структура и дизайн слайдов. Постановочный этап презентации: просодические и невербальные средства. Видеозапись презентации студентов. Анализ материалов видеозаписи: соответствие формата презентации по вербальным и невербальным критериям.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.Б.34 Компьютеризированный перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1).

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – сформировать у студентов умение работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio.

В результате изучения дисциплины «Компьютеризированный перевод» студент должен получить знание о возможностях использования средств автоматизации перевода, основных технологий автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Курс предполагает формирование и совершенствование следующих умений у студентов: умение создавать и пополнять базы переводов и терминологические базы; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Single Files; умение осуществлять перевод документов по технологии Translating Packages.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, обязательная

дисциплина.

*Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины*

Технологии автоматизации перевода. Система SDL Trados Studio: подготовка рабочей среды перевода. Создание памяти переводов. Перевод отдельных файлов. Функции Project Packages. Управление терминологией. Функции Aligning Files. Автоматический анализ и предварительный перевод файлов, пополнение памяти переводов.

**Форма промежуточной аттестации:** *зачет*

### **Б1.Б.35 Основы научного изложения и реферирования**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель** курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

**Задачи** курса:

- 1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
- 2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
- 3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
- 4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текст в русскоязычной и иноязычной культурах;
- 5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ,

выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;

- б) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.Б.36 Безопасность жизнедеятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью изучения дисциплины является** формирование представлений о безопасности проживания и деятельности населения.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) ознакомление студентов с основными положениями теории и практики проблем сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности;
- 2) формирование представлений об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
- 3) овладение умениями идентификации (распознавания) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
- 4) формирование навыков оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
- 5) развитие навыков действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
- 6) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.Б.37 Физическая культура и спорт**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), обязательная

дисциплина.

### **Цель и задачи учебной дисциплины**

Цель дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

### **Задачи учебной дисциплины:**

- 1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- 2) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- 3) способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма;
- 4) овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

## **Б1.Б.38 Дисциплины специализации**

### **Б1.Б.38.01 Специальный курс немецкого языка**

**Общая трудоемкость дисциплины** 14 з.е.

### **Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) ПК-2,
- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

### **Цель и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции будущего переводчика.

### **Задачи курса:**

- 1) развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме) для осуществления иноязычного межкультурного общения;
- 2) овладение умениями коммуникативной культуры переводчика, средствами оформления речевого и неречевого поведения, приемами речевого воздействия в процессе межкультурного взаимодействия;

- 3) формирование иноязычных навыков для решения профессиональных переводческих задач.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет с оценкой.

### **Б1.Б.38.02 Теоретическая фонетика**

**Общая трудоемкость дисциплины** 3 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) ПК-2,
- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

Цель курса – сформировать у студентов умения распознавать фонетические явления изучаемого языка и оперировать ими в собственной речи.

В результате изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» студент должен получить знание о фонетических особенностях немецкого языка в сопоставлении с русским, произносительной нормы и ее статуса в стране (странах) изучаемого языка.

**Задачи курса:**

- 1) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях немецкого языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
- 2) развитие умений распознавать территориальные (диалектальные) и социальные признаки немецкой речи,
- 3) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей, включая объяснение различий в фонетическом строе немецкого и русского языков.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, базовая часть, дисциплина специализации.

**Форма промежуточной аттестации:** экзамен.

## **ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ**

### **Б1.В.01 Практический курс финансово-юридического перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины** 9 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять методику ориентированного поиска информации в

справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса, финансов, экономики и права.

**Задачи курса:** научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями экономических и юридических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

*Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:*

Деловая переписка. Этапы и участники внешнеэкономической деятельности

предприятия. Международная система коммерческой терминологии

Перевод финансовой документации. Перевод рекламных и маркетинговых материалов.

Перевод документации по бухгалтерскому учету и аудиту. Перевод научных правовых текстов. Перевод правовой публицистики. Переводов законов.

Перевод контрактов. Перевод документов юридических и физических лиц.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет, зачет с оценкой

## **Б1.В.02 Актуальные проблемы международных отношений**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;
- 3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
- 4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.03 Переводчик на рынке труда**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).

**Цели и задачи учебной дисциплины:** Ознакомить студентов с доминирующими видами деятельности переводчика, основными требованиями, предъявляемыми к работе переводчика, качествами переводчика, способствующими успешности его профессиональной деятельности, а также особенностями организации работы переводчика-фрилансера и переводчика, работающего в переводческом бюро.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина.

*Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины:*

Доминирующие виды деятельности переводчика. Качества переводчика. Основные требования к работе письменного и устного переводчика. Технические средства переводчика. Организация работы переводчика-фрилансера. Особенности организации работы переводчика в переводческом агентстве. Оценка качества перевода.

Правовые аспекты перевода

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.В.04 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту**

**Общая трудоемкость дисциплины 328 часов**



**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) овладение представлениями о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни.
- 2) повышение уровня спортивного мастерства в физической подготовке и индивидуальных видах и занятиях спортом.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

## **Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.**

### **Б1.В.ДВ.01.01 Региональное страноведение**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

Целью освоения дисциплины является углубление знаний студентов об особенностях политической, социально-экономической и культурной жизни различных регионов мира, прежде всего, регионов распространения немецкого языка.

**Задачи учебной дисциплины:**

- 1) формирование представлений студентов об основных вехах истории изучаемых регионов (Великобритания, США, Канада, Австралия), их государственном

устройстве и наиболее значимых событиях в экономической, социально-политической и культурной жизни;

- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях немецкоязычных стран;
- 3) развитие способности учитывать социокультурные особенности представителей разных культур в своей профессиональной деятельности.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.01.02 История национальных литератур**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

Цель курса – научить ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп, а также способствовать аккультурации студентов, ознакомив их с известными произведениями писателей и поэтов Великобритании и США, как артефактами другой культуры, с целью получения знаний об основных особенностях и тенденциях культурно-исторического и собственно литературного процесса в указанных странах различных периодов. Одним из ключевых задач курса является умение проявлять уважение к своеобразию иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. На занятиях студенты знакомятся с образцами оригинальных текстов (в печатном и аудиолингвальном виде), а также переводческими особенностями передачи на родной язык названий произведений, ключевых литературных терминов и понятий; выполняют ряд заданий на формирование умений по выявлению специфики национальных литератур и формированию представления об основных направлениях, течениях, стилях зарубежного искусства с доисторического до современного времени.

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

### **Б1.В.ДВ.02.01 Перевод в производственной сфере**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** курса является формирование у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере производства.

**Задачи** курса:

- 1) расширение представлений студентов о жанрово-стилистических особенностях экономических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) развитие умений переводить специальные тексты с учетом доминант перевода, применяя переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
- 3) развитие навыков перевода специальной терминологии, а также навыков прогнозирования и устранения сбоя в процессе коммуникации.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Б1.В.ДВ.02.02 Локализация как переводческая деятельность**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8),
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей в сфере локализации продукта.

**Задачи** курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных технологиях автоматизации

- перевода и локализации в профессиональной деятельности,
- 2) совершенствование умения осуществлять перевод и локализацию документов с использованием систем автоматизации перевода и программ-переводчиков;
  - 3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.03.01 Практический курс русского языка для переводчиков**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель курса** - совершенствование русского языка.

**Задачи**

- 1) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа.
- 2) Совершенствование орфографии и пунктуации русского языка в текстах перевода.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **Б1.В.ДВ.03.02 Функциональные стили русского языка**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цели и задачи учебной дисциплины:** дать студентам необходимую сумму знаний, теоретически обобщающих и систематизирующих сведения о системе функциональных стилей родного языка, о их особенности в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка, развить навык

анализа языкового материала и умение пользоваться соответствующим понятийным аппаратом, а также развить у студентов необходимые для последующей профессиональной деятельности навыки работы с текстами различных стилей и жанров.

Задачи:

- 1) продемонстрировать связь стилистики с другими разделами теории языка и другими лингвистическими дисциплинами, познакомить с современными методами исследования в области стилистики;
- 2) развивать навыки интерпретации текстов различных жанров и стилей;
- 3) развивать языковую компетенцию за счет качественного и количественного расширения словарного запаса (работа с синонимией, полисемией, стилистически окрашенными словами, расширение пассивного словарного запаса).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1, вариативная часть, дисциплина по выбору.

**Форма промежуточной аттестации:** зачёт

### **Б1.В.ДВ.04.01 Синхронный перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.1).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

**Цель курса** – овладение основами синхронного перевода.

**Задачи курса:**

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
- 3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- 5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих

- соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- б) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
  - 7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с немецкого языка на русский и наоборот.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.04.02 Военно-политический перевод**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять методiku ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.1).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цель и задачи учебной дисциплины**

Целью курса является формирование и развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в военно-политической сфере.

Задачи курса: научить переводить специальную терминологию, научить технологии работы со спецлитературой и специализированными словарями, ознакомить с жанрово-стилистическими особенностями военно-политических текстов и способами их сохранения при переводе, ознакомить с доминантами перевода специальных текстов.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

### **Б1.В.ДВ.05.01 Оценка качества перевода**

**Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.**

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

**Цель учебной дисциплины** – формирование представлений о стандарте качества перевода и методах его оценки.

**Задачи:**

- 1) овладение знаниями по проблеме оценки качества перевода в историческом, теоретическом и практическом аспектах;
- 2) формирование представлений о качестве перевода, эволюции переводческих норм, современных стандартах качества перевода и методах его оценки.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**Б1.В.ДВ.05.02 Кросс-культурный менеджмент**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

**Цели и задачи учебной дисциплины:**

**Цель учебной дисциплины** – формирование представлений о кросс – культурном менеджменте в эпоху глобализации. Тенденции глобализации экономики и развития информационных и коммуникационных технологий, повышение роли факторов культуры в обеспечении конкурентоспособности стран и фирм делают чрезвычайно актуальным сравнительный анализ национальных моделей менеджмента.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.

**ФТД.В.01 Актуальные проблемы переводоведения**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и

иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

#### **Цель и задачи учебной дисциплины**

**Целью** освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода;
- 2) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика при современных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

### **ФТД.В.02 Стандартизация переводческой деятельности**

**Общая трудоемкость дисциплины** 2 з.е.

**Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:**

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

**Место учебной дисциплины в структуре ООП:** дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

#### **Цель и задачи учебной дисциплины.**

**Целью** освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

**Задачи** учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
- 2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет.



